

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 14 (1987)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** La AJAS festeja sus veintinco años  
**Autor:** Zendralli, Carlo

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Contenido

- 4 La agricultura bajo la lente colimadora
- 7 Aguas salvajes
- 8 Fritz Leutwiler y el deporte
- 9 Comunicaciones oficiales
- 11 Noticias locales
- 16 Comunicaciones del SSE
- 17 Le Corbusier
- 19 Fundación Abegg: 20 años
- 21 Mosaico

## Fotos de tapa

Vista parcial de la Iglesia de Ronchamp (Francia) diseñada por Le Corbusier  
Cosecha de trigo en el Plateau (foto: Peter Studer)

## Impreso

### Panorama Suizo

14º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina

Directora: Beatriz Pardo

Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires

Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L.  
Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces por año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires

Tiraje total: 232.000 ejemplares

Editor, redacción central, administración y publicidad:

Secretariado de los Suizos del Extranjero de la NSH

Alpenstrasse 26  
CH-3000 Berna 16  
Teléfono 031 44 66 25

Télex 912118 asse ch

Cuenta de cheques postales 30-6768-9

## Editorial

# La AJAS festeja sus veinticinco años



*¿Retornar al país natal para adquirir allí una formación profesional? Solamente los jóvenes suizos del extranjero y sus padres pueden contestar esta pregunta. Es a ellos a quienes corresponde decidir que formación desean y verificar que posibilidades ofrecerá luego en el mercado de trabajo ya que, como todos saben, la validez de los certificados caduca a menudo en las fronteras del país. Suiza ofrece una vasta gama en el campo de la educación: del aprendizaje a la universidad pasando por las escuelas especializadas. El acceso está abierto a todos, siempre que los candidatos posean los conocimientos exigidos por los diferentes establecimientos. La orientación profesional puede ayudar a elegir una formación que corresponda a sus aspiraciones.*

*Puede ocurrir que un joven no esté en condiciones de afrontar sus necesidades financieras durante su estadía en Suiza. Entonces depende de sus padres a menos que —llegado el caso— obtenga una beca de su cantón de origen o de una organización privada y que aprenda a arreglarse para vivir con los medios puestos a su disposición.*

*Todos los suizos del extranjero que desean adquirir una formación en su patria no tienen la suerte de tener allí algún pariente susceptible de tomarlos a su cargo y procurarles un apoyo moral. Tienen entonces que encontrar un «padrino» y recurrir a organismos de consulta a los que pueden someter sus problemas.*

*La Asociación para la formación de los jóvenes suizos del extranjero (AJAS) nació hace veinticinco años. Su sede se encuentra en los locales de la Pro Juventute, en Zurich. Esta oficina procura a los interesados una serie de servicios: contactos con consultores profesionales, búsqueda de vacantes de aprendizaje o de estudio así como de los medios financieros necesarios, planificación de presupuestos y asesoramiento y consejos durante todo el tiempo de la formación.*

*La finalidad de la AJAS es la de ejercer una solidaridad activa y probar a nuestros compatriotas del extranjero que todos somos enteramente suizos.*

*Carlo Zendralli, Presidente de la Comisión de las Escuelas suizas del extranjero del DFI y Presidente de la Asociación para la formación de los jóvenes suizos del extranjero.*